PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Gebrauchsanleitung
Manual
Mode d'emploi

(D) Seite 2
(GB) Page 4
(F) Page 6

Alpha® Bettleiter
Alpha® Bed Ladder
Alpha® Echelle de Lit

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch! WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time! WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation! ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

D

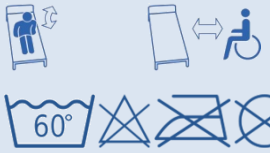
1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.:	**PM-6090**
Abmessung:	170 x 8 cm
Material:	Nylon, latexfrei
Farbe:	grau/rot
ILN:	4250355360908
Lagerung:	-5 – 40° C vor Sonneneinstrahlung schützen

Lieferumfang:

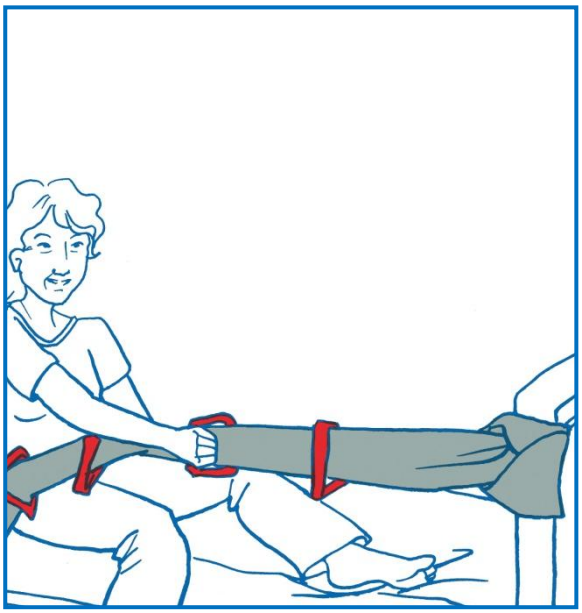
- Bettleiter
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany



max. 200 kg

CE



2. Anwendung / Platzierung

Die Bettleiter besteht ausschließlich aus Nylon und dient als Aufrichthilfe. Sie liegt im Gegensatz zur üblichen Bettleiter nicht schwer auf dem Bett und kann geräuscharm abgelegt werden. Die Bettleiter ermöglicht und erleichtert das selbständige Aufrichten im Bett und unterstützt den Transfer zum Kopfende. Sie fördert die Mobilisation und die Beweglichkeit des bettlägerigen Patienten und unterstützt die Hilfe zur Selbsthilfe.
Befestigt wird die Bettleiter am Fußteil des Bettes, indem der Gurt durch die Öse gezogen wird. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsstelle für die auftretende Belastung geeignet ist.
Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.

3. Wartung / Pflege

Das Produkt bedarf keiner besonderen Wartung. Es kann bei 90° C in der Maschine gewaschen werden und ist für niedrige Trocknertemperaturen (45 – 50° C) geeignet. Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmittel, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern. Das widerstandsfähige Material kann mit einer handelsüblichen Wischdesinfektion behandelt werden. Überprüfen Sie die Verträglichkeit vorher ggf. anhand der Hinweise des Desinfektionsmittels. Wir empfehlen aldehyd- und alkoholfreie Mittel wie z.B. *Trionic*®. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts, indem Sie Druck auf die Griffe ausüben und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.
Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt gewaschen und desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- ***Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.***
- ***Die Bettleiter ist ausschließlich zum Gebrauch als Aufrichthilfe für Patienten im Bett anzuwenden. Eine andere Art fremde Verwendung ist nicht zulässig.***
- ***Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.***
- ***Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremssichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).***

6. Produktkennzeichnung

Die Petermann Alpha® Bettleiter ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für die Bettleiter bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler"

GB

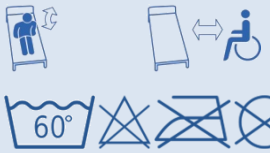
1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	**PM-6090**
Dimensions:	170 x 8 cm
Material:	Nylon, latex free
Colour:	grey/red
ILN:	4250355360908
Storage:	-5 – 40° C protect from sunlight

Scope of supply:

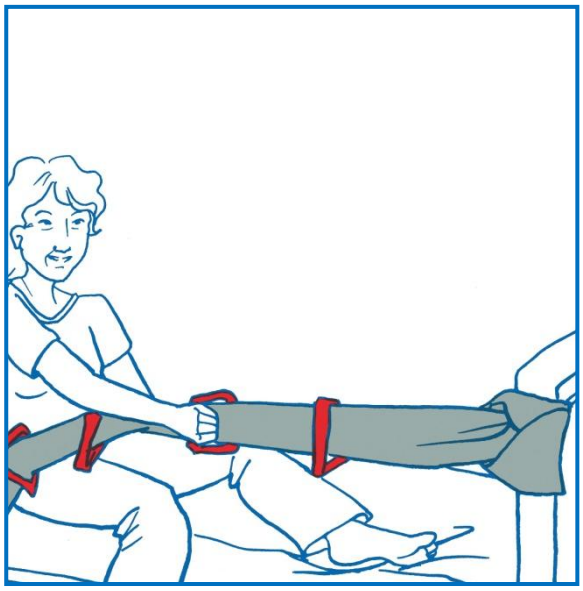
- Bed ladder
- Manual

Made in Germany



max. 200 kg

CE



2. Use / Placement

The bed ladder is made solely of nylon and is used for providing assistance in getting into an upright position. As opposed to a normal bed ladder it does not lie heavy on the bed and can be put down quietly. The bed ladder makes it possible and easier to sit up in bed without assistance and assists transfer towards the head end. It promotes mobilisation and mobility of bedridden patients and supports self-help.
The bed ladder is attached to the bottom of the bed by slipping the belt through the ring. Make sure the point of attachment can cope with the load to be borne.
This product is suitable for re-use.

3. Maintenance / Care

The product does not require any special maintenance. It can be washed in a washing machine at 90° C and is suitable for low dryer temperatures (45 – 50° C). When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade. The robust material can be disinfected with the usual wipe disinfectants. Check the compatibility before use where required on the basis of the disinfectant's instructions. We recommend the use of alcohol- and aldehyde-free agents, e.g. *Trionic*®. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material and seams are not damaged. Check the function of the product by applying pressure and loading to the handles and make sure that the material resists the load. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.
For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***The bed ladder is exclusively made for providing assistance for patients in getting into an upright position in a bed. It is not allowed to use this product for other proposes.***
- ***When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade.***
- ***Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).***

6. Product Labeling

The Petermann Alpha® bed ladder is a medical product, class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the bed ladder there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

F

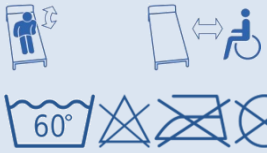
1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article :	**PM-6090**
Dimensions :	170 x 8 cm
Matériau :	Nylon, sans latex
Couleur :	gris/rouge
ILN :	4250355360908
Stockage:	-5 – 40° C protéger des rayons du soleil

Etendue de la livraison :

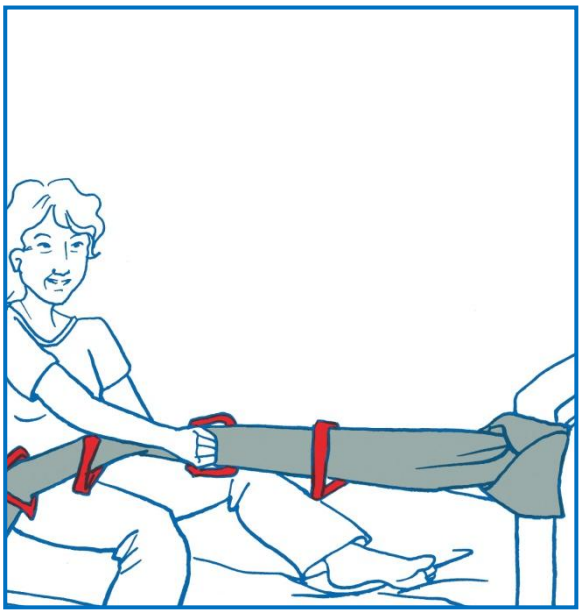
- Echelle de lit
- Mode d'emploi

Made in Germany



max. 200 kg

CE



2. Application / Placement

L'échelle de lit est entièrement fabriquée en nylon et sert de soulève-personne. Contrairement aux échelles de lit habituelles, elle ne pèse pas sur le lit et peut être déposée sans faire de bruit. L'échelle de lit permet et aide à se relever plus facilement dans le lit en toute autonomie et assiste le transfert jusqu'à l'extrémité de tête. Elle favorise la mobilité du patient alité et l'aide à se prendre en charge.
L'échelle de lit se fixe au pied du lit en tirant la sangle par l'œillet. Assurez-vous que le point de fixation soit adapté à la charge appliquée.
Ce produit est conçu pour être réutilisé.

3. Maintenance / Entretien

Le produit n'exige aucune maintenance particulière. Le produit peut être lavé à 90° C en machine et convient pour les températures de sèche-linge peu élevées (45 – 50° C). En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement. Le matériau résistant peut être utilisé avec les moyens habituels. Si nécessaire, vérifier la compatibilité du matériau avant à l'aide des indications du désinfectant. Nous recommander un désinfectant sans alcool et sans aldéhyde, p.ex. *Trionic*®. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

4. Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en exerçant une pression ou en sollicitant les poignées et assurez-vous que le produit ne déchire pas. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.
Pour la réutilisation du produit il faut le lavage et la désinfection voir 3.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***L'échelle de lit est appliquée exclusivement pour redresser les patients dans le lit. Toute autre utilisation est interdite.***
- ***En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement.***
- ***Vérifiez soigneusement que les niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (p. ex. chaise roulante, lit).***

6. L'étiquetage des Produits

La Petermann Alpha® échelle de lit est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Elimination

L'échelle de lit n'est soumise à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».